

Reseña

María J. Galluci 2024. *Polifonía y oralidad: el discurso referido en la entrevista sociolingüística en español*. Editorial Universidad de Sevilla

Book review

María J. Galluci 2024. *Polifonía y oralidad: el discurso referido en la entrevista sociolingüística en español*. Editorial Universidad de Sevilla

Yolanda Martínez Barceló

Universität Heidelberg (Heidelberg, Alemania)

yolanda.martinez@rose.uni-heidelberg.de

<https://orcid.org/0009-0001-0415-6470>

Recibido el 7/5/2026, aceptado el 21/5/2026, publicado el 15/10/2026

Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

© 2026 Yolanda Martínez Barceló

Cómo citar esta reseña

Martínez Barceló, Yolanda 2026. Reseña. María J. Galluci 2024. *Polifonía y oralidad: el discurso referido en la entrevista sociolingüística en español*. Editorial Universidad de Sevilla. *Studia linguistica romanica* 2026.16, 35-41. <https://doi.org/10.25364/19.2026.16.4>.

Palabras clave

Discurso referido, polifonía, entrevista sociolingüística, Caracas.

Keywords

Reported speech, polyphony, sociolinguistic interview, Caracas.

[1] El libro que aquí se reseña es *Polifonía y oralidad: el discurso referido en la entrevista sociolingüística en español* de María J. Galluci, doctora y profesora en Lingüística hispánica por la Universidad de Zaragoza. El discurso referido ha sido ampliamente tratado por la autora en distintos artículos y libros (Galluci 2018a, 2018b, 2021). En el presente, la autora analiza el funcionamiento de los procedimientos de cita en español como manifestación de la polifonía en un contexto concreto, la entrevista sociolingüística. Para ello, Galluci se sirve de los cuatro capítulos principales del tomo, a los que se suman una introducción y unas conclusiones, en las cuales resume el contenido del libro al mismo tiempo que reflexiona sobre la utilidad, amplitud y limitaciones del estudio.

[2] En la introducción, la autora aborda el discurso referido (DR) como un recurso lingüístico muy complejo, del cual queda, a pesar del enorme avance realizado en los últimos años, mucho por estudiar, pues la mayoría de los trabajos se han centrado en el estudio del estilo directo e indirecto en una u otra variedad del español, sin adentrarse en el enorme espectro de posibilidades del DR. Así pues,

ya desde un primer momento, Galluci señala los objetivos de su monografía:

describir y explicar el funcionamiento del discurso referido en un conjunto de entrevistas a caraqueños que se han recogido en el marco de *Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América* (PRESEEA) [...] con el fin de conocer de qué manera se construyen los distintos procedimientos de cita como manifestación de la polifonía. (pp.18-19)

Lleva a cabo este objetivo a través de un análisis pluridimensional que abarca los ámbitos de la metapragmática, la sociolingüística y del análisis de la conversación. Asimismo, se trata de un estudio doble, cualitativo y cuantitativo, basado en dos enfoques distintos, el enfoque guiado por el estudio de corpus, en el que las categorías son el producto de la evidencia resultante del análisis; y el enfoque basado en el corpus, en el que se utilizan las muestras del corpus para explicar distintas teorías (p. 19). Como se puede apreciar, es un estudio ambicioso, en el que se pretende mostrar una visión global del fenómeno y responder a las siguientes preguntas de investigación: ¿a través de qué fenómenos se manifiesta el DR en la entrevista sociolingüística?, ¿qué elementos se utilizan para introducir el DR en las entrevistas?, ¿qué finalidad tiene el uso del DR en las interacciones orales que se describen? y ¿en qué medida las variables extralingüísticas condicionan los tipos de cita empleados? (p. 19). Por último, se presenta también la estructura que se seguirá en los capítulos siguientes. De esta forma, esta introducción es, en realidad, una guía en la que se presenta toda la información necesaria para entender el análisis llevado a cabo.

[3] A continuación, se desarrollan los cuatro capítulos principales, los cuales abarcan los cuatro puntos indispensables del estudio: el marco teórico, los estudios previos al suyo, la metodología y los resultados. La estructura es, pues, clara y concisa.

[4] En el primer capítulo, se expone el marco teórico y conceptual del estudio. Se realiza una revisión rigurosa de las distintas teorías lingüísticas sobre la polifonía y el uso del DR, en la que se incluyen tanto trabajos clásicos (desde Mijaíl Bajtín o Oswald Ducrot) como propuestas más recientes (como las teorías de Marta Tordesillas Colado o Janina Espuny). Cabe destacar que, a pesar de que Galluci realiza un trabajo espléndido a la hora de resumir y seleccionar la información necesaria de cada autor, este apartado del libro puede llegar a resultar un tanto confuso para el lector, pues en él se entrelazan enfoques teóricos distintos y, sobre todo, terminologías diferentes. Por ello, tal vez habría sido interesante priorizar la claridad y la profundidad a la amplitud de marcos teóricos. Sin embargo, también se percibe un esfuerzo continuo de la autora por guiar al lector mediante la introducción de comentarios explicativos y referencias cruzadas, entre otros.

[5] Este capítulo justifica y reconoce el interés por el discurso reproducido, pues aborda los distintos puntos de vista y dimensiones que se han ido tomando a lo largo del siglo XX al respecto, al mismo tiempo que dota de una base teórica

sólida al libro, haciendo ver al lector que no se trata de un estudio aislado, sino que este forma parte de un entramado teórico muy complejo y diverso, en el que los autores han discutido y propuesto distintas aproximaciones al fenómeno. Esto mismo ocurre en el capítulo segundo, en el cual la autora abandona la abstracción teórica para exponer los estudios de carácter práctico de los que se nutre la monografía. De esta forma, Galluci se centra en este episodio en los estudios precedentes en el ámbito del DR en interacciones orales en lengua española, tanto en el panorama americano (pp. 54-65) como en el peninsular (pp. 66-72), centrándose en cada caso en las decisiones metodológicas tomadas, así como en los principales resultados obtenidos. Así pues, este recorrido permite observar algunas coincidencias en el estudio del DR en las distintas variedades dialectales del español, como la abundancia del estilo directo o del elemento introductor *decir*, de las cuales permiten extraer la idea de un cierto comportamiento común del fenómeno, que traspasa las barreras geolectales. Por último, Galluci reflexiona acerca de cómo han contribuido a su propio estudio, desde la inclusión de categorías del DR que van más allá de la cita directa e indirecta, hasta la inclusión de las categorías de análisis sintácticas y semántico-discursivas.

[6] Una vez presentadas las bases teóricas, Galluci presenta, por un lado, en el capítulo tercero, la metodología establecida y, por el otro, en el cuarto y de mayor peso de la monografía, los resultados obtenidos. En el capítulo tercero, Galluci explica todas las cuestiones metodológicas del estudio, así como su alcance y limitaciones. Primero, se detiene en explicar las características del corpus utilizado: el corpus *PRESEEA* y, concretamente, 16 conversaciones del *Corpus sociolingüístico de Caracas 2004-2013*. En este apartado detalla el proceso de selección de las personas participantes y las características de las entrevistas, así como de su transcripción y etiquetación. Concretamente, se entrevistó a personas pertenecientes a distintos municipios de Caracas, grupos etarios, género y con distintos niveles de instrucción. Además, las entrevistas debían realizarse en presencia de dos entrevistadores, para asegurar la correcta grabación y la continuidad de los temas de conversación y durar, al menos, 45 minutos, en los que se trataron temas cotidianos a la realidad del hablante. En general, todas las decisiones metodológicas se tomaron con la intención de conseguir el máximo nivel de familiaridad en las conversaciones, partiendo de la base de que no se podían tratar como tal estrictamente hablando.

[7] Seguidamente, justifica las decisiones metodológicas tomadas para el análisis, las cuales están en consonancia con el objeto de estudio particular. Así, limita el objeto de estudio y las características de este, las cuales, vienen determinadas por los datos obtenidos en el corpus utilizado, como suele ocurrir en los estudios que toman un enfoque basado en el corpus, como es el caso. Concretamente, la autora presenta el DR como una categoría abierta, vista desde una «perspectiva amplia que lo concibe como un recurso a través del cual se evoca, de manera más o menos visible – pero siempre en la superficie textual – el discurso enunciado en

otras situaciones de habla» (p. 87). Además, esta explicación se concreta en las decisiones tomadas y se ilustra con casos de la propia muestra. De esta forma, Galluci entiende el DR como un *continuum* que incluye «desde la reproducción de citas tradicionalmente definidas como 'literales' hasta la referencia general a otros actos de comunicación» (p. 88), *continuum* que se organiza según dos factores, el grado de reformulación y distanciamiento, y el grado de realismo e implicación. En este espectro se distribuyen las ocho formas distintas de DR sometidas a análisis, incluidas todas sus variantes, las cuales son, según la terminología utilizada por la autora: discurso directo, discurso indirecto, cita mixta, cita de paralenguaje, cita de gestos y cita de ecos como citas *propias*; y discurso narrativizado y la cita abstracta, como citas *impropias*. A pesar de formar parte de la metodología, esta clasificación es, en sí misma, uno de los resultados más interesantes de este estudio, por exhaustiva y específica.

[8] En efecto, Galluci propone una exhaustiva clasificación de las distintas formas, partiendo de la distinción general entre formas propias (o principales, propiamente DR) e impropias (o periféricas), según la ocurrencia de la muestra, su acercamiento a la heterogeneidad mostrada y a la definición de DR tomada para el estudio. Por último, en este capítulo también expone las distintas categorías de análisis establecidas. Al tratarse de un análisis multidimensional, estas pertenecen a dos grandes niveles, el sintáctico y el semántico-pragmático, con el fin de realizar un análisis del DR detallado y globalizador. A nivel sintáctico, el estudio se centra, sobre todo, en el marco introductor del DR, en la estructura de su contenido y en la presencia o no de otros argumentos, mientras que el nivel semántico-pragmático abarca todos aquellos aspectos que traspasan los límites oracionales, como el sentido de 'decir', la presencia de marcadores discursivos, la atribución de las palabras citadas, la secuencia textual en la que aparece el DR y la función pragmática de los procedimientos. Estas categorías se relacionan con las variables extralingüísticas, siempre que los datos del corpus lo han permitido.

[9] Finalmente, en el último y cuarto capítulo del libro, Galluci expone el análisis llevado a cabo y los resultados obtenidos en cada una de las distintas categorías de análisis. La autora toma como eje la distinción general establecida entre citas *propias* e *impropias* para ofrecer los resultados obtenidos en cada variante, así como con los dos niveles de análisis, el sintáctico y el semántico-discursivo, como con las variables extralingüísticas. Este capítulo destaca por el orden y el rigor con el que se presentan los datos, puesto que, en un estudio como este, que incluye tantas variantes y niveles de análisis distintos, la exposición clara y ordenada permite que el lector no se pierda e interprete bien los distintos términos y cifras. También se sirve de cuadros, tablas y, de nuevo, ejemplos constantes que facilitan la interpretación de los resultados. Además, en cada caso, se comparan los resultados con los obtenidos en otros estudios sobre el DR, tanto en caso de coincidencia como en caso de diferencia, enlazando de este modo con los capítulos primero y segundo y desarrollando un diálogo en torno al DR.

[10] En síntesis, en este capítulo se describen rigurosamente los usos de DR en las entrevistas sociolingüísticas, descripción que comprende tanto los fenómenos a través de los cuales este se manifiesta y los elementos introductores de este, como las funciones comunicativas para las que se utiliza el DR y la medida en la que las variables extralingüísticas condicionan el uso del DR y de sus distintas variantes. En esta descripción, la autora anuncia algunos resultados muy interesantes, los cuales sintetiza en las conclusiones que siguen al capítulo.

[11] En cuanto a los recursos de DR, destacan la cita directa dentro del grupo de las citas *propias*, posicionándose como la preferida por los hablantes caraqueños, con un 77 % de los casos de citas *propias* (las cuales suponen 1564 de los 2094 casos totales del corpus), lo que concuerda con todas las investigaciones precedentes (van der Houwen 1998, 2000; Mateus 2005; Galluci 2010; y un largo etcétera); y el discurso narrativizado, dentro de las citas *impropias*, con un 97,9 % de los casos del total.

[12] Con respecto a los elementos introductores, Galluci establece una clasificación de todos los marcos encontrados en el corpus, en concreto incluye seis marcos distintos para la cita directa (el discurso directo tradicional, el discurso directo libre, el discurso con marcador, el discurso directo con *y + que* y el discurso directo a través de del adverbio *así*), pero tan solo tres para la cita indirecta (el discurso indirecto tradicional, el discurso libre y el cuasi indirecto). Además, la distribución de estos marcos, al igual que las distintas variantes, no es homogénea, sino que el discurso directo libre y el discurso indirecto tradicional se posicionan como los preferidos por los hablantes en cada caso. Esto supone una gran aportación de esta monografía, pues en el caso del discurso directo libre, aunque sea por un mínimo porcentaje, los datos obtenidos contradicen lo expuesto en las gramáticas, en las que se sostenía que el marco más común de discurso directo es el tradicional. Además, a pesar de que *decir* se presenta en el discurso directo tradicional como el verbo más utilizado, también lo acompañan otros menos frecuentes, entre los que se incluyen también verbos de movimiento y de atribución, no solo verbos de comunicación. Esto también ocurre en el discurso indirecto tradicional, para el que se han encontrado 18 formas verbales distintas.

[13] En cuanto a la función, el DR se utiliza primordialmente como recurso para introducir una anécdota (68,7 % de los casos). Sin embargo, también se constata en esta monografía la existencia de otras funciones menos frecuentes: ejemplificar, argumentar y repetir. Además, Galluci observa la relación existente entre las distintas variantes de DR y las funciones. Así, la cita abstracta se especializa en la narración y en la ejemplificación, mientras que la cita mixta, el discurso directo y el discurso indirecto tan solo en la narración y las citas de eco en la repetición. Asimismo, Galluci también establece una relación entre cada una de estas funciones y los tipos de secuencias en que las citas aparecen. Así, en todos los tipos de secuencia hay una preferencia por la narración. Sin embargo, la ejemplificación solo aparece en las narrativas, descriptivas y la argumentación y la función ecoica

en secuencias dialogales.

[14] Por lo que se refiere a las variables extralingüísticas, tan solo una de las tres variables tomadas en cuenta (sexo, edad, instrucción) está relacionada con el DR: el sexo del hablante. Los datos de Galluci muestran la tendencia femenina a utilizar el discurso indirecto y masculina a utilizar el discurso directo. Este resultado concuerda con otros estudios en diferentes variedades del español latinoamericano (San Martín Núñez & Guerrero 2013; San Martín Núñez 2015; Repede 2019).

[15] En último lugar, una vez descritas en detalle las contribuciones de su trabajo, la autora considera sus limitaciones y posibles líneas de ampliación de la investigación, las cuales hace explícitas en la parte final de la monografía. Entre algunas de las que menciona, sobresale la necesidad de realizar un análisis de las citas de pensamiento, las cuales deja fuera de su estudio, así como de realizar estudios contrastivos con otros géneros discursivos, en los cuales la distribución de los fenómenos de DR puede ser diferente, y con variedades del español e, incluso, con otras lenguas románicas.

[16] En conclusión, *Polifonía y oralidad: el discurso referido en la entrevista sociolingüística en español* es un libro muy cuidado, en el que se puede percibir como la autora es consciente de la dificultad existente a la hora de escribir sobre el DR, sobre todo de una forma tan abarcadora y exhaustiva como la que nos presenta. Galluci no se limita a realizar una descripción cuantitativa de los datos, sino que crea una clasificación de los fenómenos que se utilizan, los cuales pone en relación con una serie de funciones, también establecidas por la propia autora, y con el contexto espacial, a través del análisis de los marcos y las secuencias en que aparecen, y social, a través del análisis de su relación con los rasgos extralingüísticos considerados. En definitiva, ofrece importantes aportaciones teóricas y metodológicas en este ámbito. Así, por ejemplo, comprueba la validez en contextos reales de algunas afirmaciones ampliamente extendidas en el estudio teórico del DR, lo cual realiza utilizando categorías de análisis que permiten comparar los resultados fácilmente con los que se puedan obtener en estudios posteriores (utilizando, por ejemplo, las categorías extralingüísticas establecidas por el *PRESEEA*).

Abreviaturas y referencias bibliográficas

DR = Discurso referido.

Galluci 2010 = María J. Galluci 2010. *Discurso directo y discurso indirecto en el habla de Caracas*.

Tesis de maestría, Universidad Central de Venezuela.

Galluci 2018a = María J. Galluci 2018a. *Contribución al estudio del discurso referido en un corpus oral del español americano*. Tesis doctoral, Universidad de Zaragoza.

<https://zaguan.unizar.es/record/75058>.

Galluci 2018b = María J. Galluci 2018b. Estudio sociolingüístico del discurso referido como categoría y *continuum* en el español hablado de Caracas. *Philologica Canariensia* 24, 55-75.

<https://doi.org/10.20420/PhilCan.2018.197>:

Galluci 2021 = María J. Galluci 2021. Los diálogos reconstruidos en la entrevista sociolingüística. *Boletín de Filología* 56.1, 355-378.

<https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/64217>.

- Mateus 2005 = Ligia Mateus 2005. *El estilo directo e indirecto como estrategias narrativas del habla de Caracas*. Trabajo de grado, Universidad Central de Venezuela.
- PRESEEA = Francisco Moreno Fernández, Ana Cestero Mancera (eds.) 2014-. *Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América*. <https://preseea.uah.es>.
- Repede 2019 = Doina Repede 2019. Estudio sociolingüístico del discurso reproducido en el corpus oral PRESEEA-Sevilla. *Signo y seña* 35, 194-214. <https://doi.org/10.34096/sys.n35.6944>.
- San Martín Núñez 2015 = Abelardo San Martín Núñez 2015. *Variación sintáctica y discursiva en el español hablado en Santiago de Chile. Análisis sociolingüístico del queísmo, el dequeísmo, el discurso referido y los marcadores de reformulación*. Tesis doctoral, Universidad de Valladolid. <https://uvadoc.uva.es/handle/10324/15865>.
- San Martín Núñez & Guerrero 2013 = Abelardo San Martín Núñez, Silvana Guerrero 2013. Una aproximación sociolingüística al empleo del discurso referido en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile. *Revista Signos* 46.82, 258-282. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342013000200005>.
- van der Houwen 1998 = Fleur van der Houwen 1998. Organizing discourse. Direct and indirect speech in Mexican Spanish. Renée van Bezooijen, René Kager (eds.). *Linguistics in the Netherlands 1998*. Benjamins, 123-134. <https://doi.org/10.1075/avt.15.12hou>.
- van der Houwen 2000 = Fleur van der Houwen 2000. El habla directa vs. indirecta y la organización del discurso. *Foro hispánico. Revista hispánica de Flandes y Holanda* 17, 27-40.